Porównanie tłumaczeń Kapłańska 17:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przemów do Aarona i do jego synów,\* i do wszystkich synów Izraela – i powiedz im: Oto jest Słowo, w którym JAHWE przykazał:[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przekaż Aaronowi i jego synom oraz wszystkim pozostałym synom Izraela: Oto, co poleca wam JAHWE: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mów do Aarona i do jego synów, i do wszystkich synów Izraela i powiedz im: Oto co JAHWE nakazał: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mów do Aarona i do synów jego, i do wszystkich synów Izraelskich, a powiedz im: Tać jest rzecz, którą przykazał Pan mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mów Aaronowi i synom jego, i wszytkim synom Izraelowym, mówiąc do nich: Ta jest mowa, którą JAHWE rozkazał, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przemów do Aarona, do jego synów i do wszystkich Izraelitów i powiedz im: Oto nakaz, który dał Pan: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Powiedz do Aarona i do jego synów, i do wszystkich synów izraelskich tak: Oto, co nakazał Pan: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przemów do Aarona, do jego synów oraz do wszystkich Izraelitów i powiedz im: Oto, co JAHWE polecił: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Powiedz Aaronowi, jego synom i wszystkim Izraelitom: «Oto co JAHWE nakazał: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Oznajmij Aaronowi, jego synom i wszystkim synom Izraela: Oto Jahwe wydał takie polecenie: |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przemów do Aharona i jego synów, i do wszystkich synów Jisraela, i powiedz im: To jest rzecz, którą Bóg nakazał:  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Скажи Ааронові і його синам і всім ізраїльським синам, і скажеш до них: Це слово, яке заповів Господь, кажучи:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oświadcz Ahronowi, jego synom oraz wszystkim synom Israela i im powiedz: Oto co rozkazał WIEKUISTY, mówiąc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Przemów do Aarona i jego synów oraz do wszystkich synów Izraela i powiedz im: ʼOto, co JAHWE nakazał, mówiąc: |

1. 1) i do jego synów, וְאֶל־ּבָנָיו : hap.?; brak w 11QpaleoLev. [↑](#footnote-ref-2)